

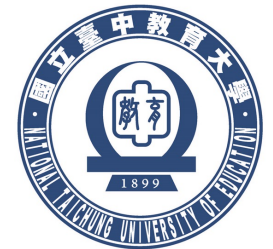
CLIL in Taiwan: Possibilities and Challenges

Yueh-Nu Hung, Ph.D. (洪月女)

Department of English

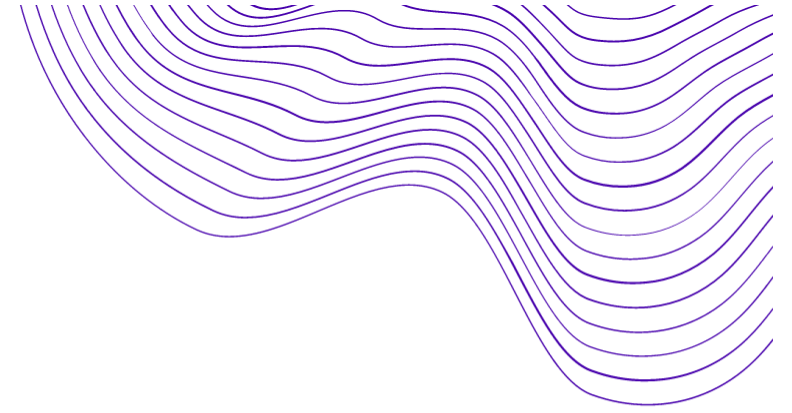
National Taichung University of Education, Taiwan

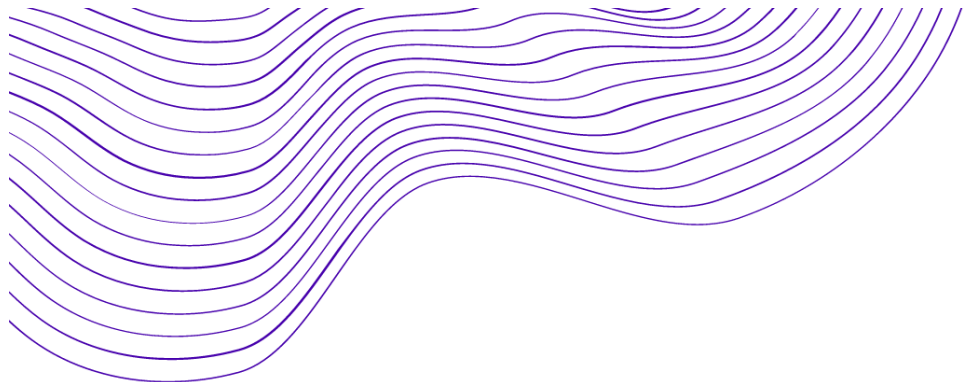
January 14, 2025 @ The 8th CLIL Online Seminar by CLIL-ite



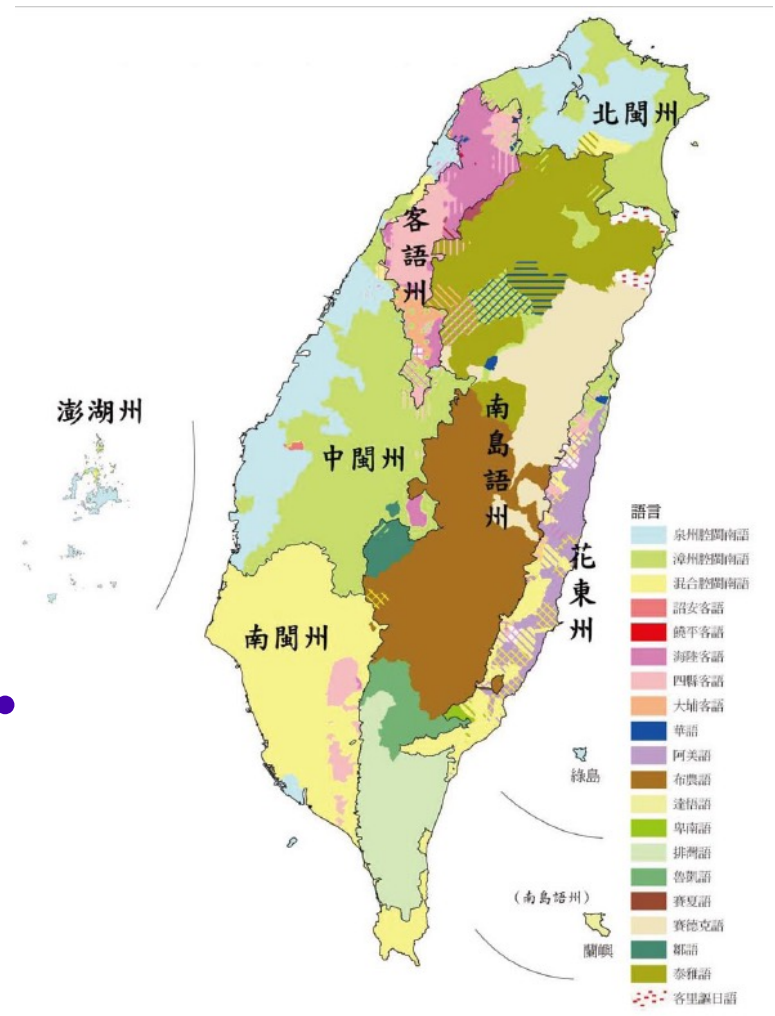
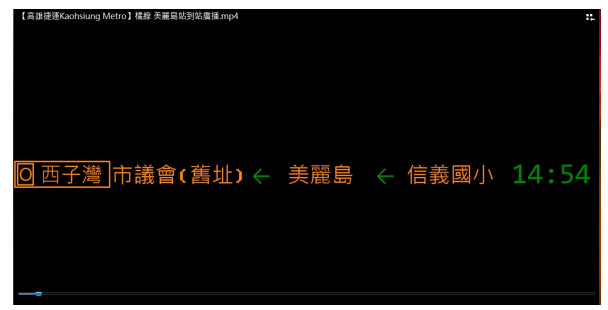
Overview

- Background
- Implementation
- Challenges
- Possibilities



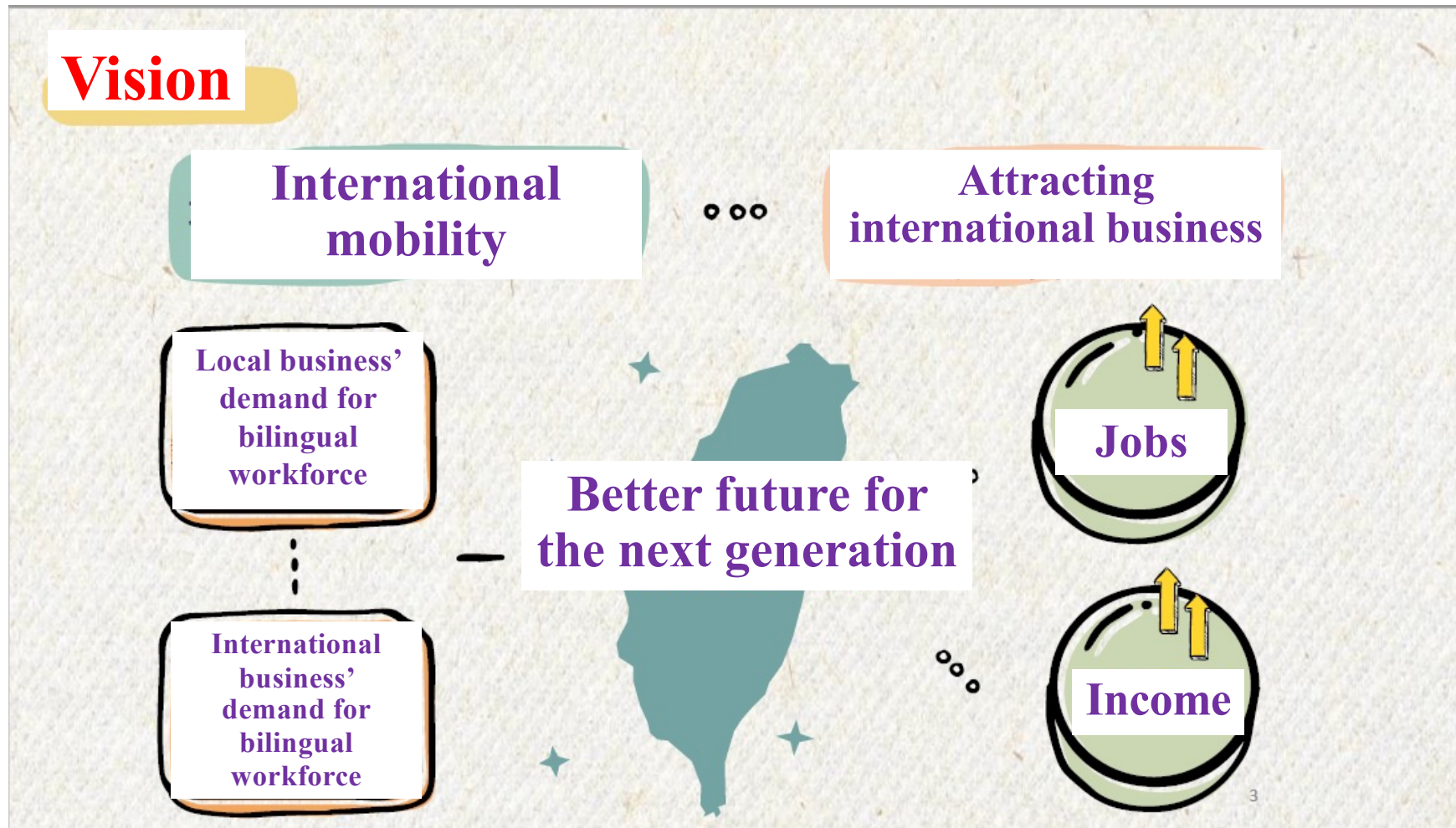


Taiwan is already a multilingual, multicultural country.



洪惟仁，2013

Vision



教育部雙語國家政策架構

✓ 普及提升

透過部分領域、課程及活動，進行雙語教學，強化英語口說及生活應用能力，逐步擴展辦理校數

- ✓ 大專校院英語課採全英語教學
- ✓ 鼓勵學生修習全英語授課(EMI)課程
- ✓ 發展高中職場英語課程

K1-K12

English class – TETE
Content area courses – CLIL
English rich Environment

學前教育

- ✓ 學前採融入統整課程方式進行

大專校院

高中職

國中小 學前教育

• 重點培育

培養重點領域雙語專業人才，儲備英語人力

EMI

- 設立雙語標竿學院
- 設立雙語標竿學校

CLIL

- 擴增雙語實驗班設置

配套措施

校際合作

- 強化各級學校與國際連結，建立校對校互惠機制，營造國際化環境

數位學習

- 公私協力精進線上學習，並結合國內外課程資源，擴大推廣師生運用

擴增雙語人力

- 擴大本國雙語教學師資培育量，強化在職教師雙語教學專業知能，並引進多元人力

弭平落差

- 強化區域平衡，消弭英語學習城鄉差距，並結合終身學習體系，讓民眾能就近學習英語

Bilingual 2030

2030年のバイリンガル政策

Teaching English Through English

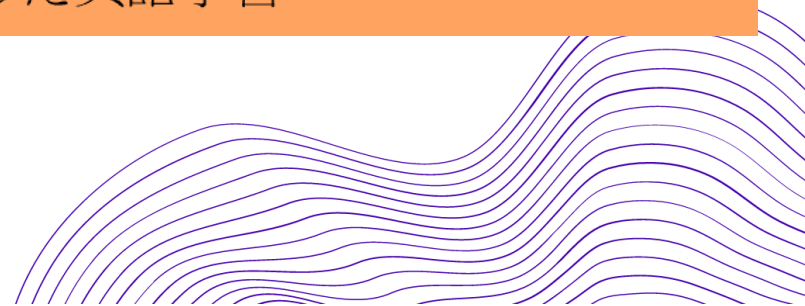
英語を通して英語を教える

Bilingual Education (CLIL)

バイリンガル教育

Real Life Contextualized English Learning

現実の状況に応じた英語学習

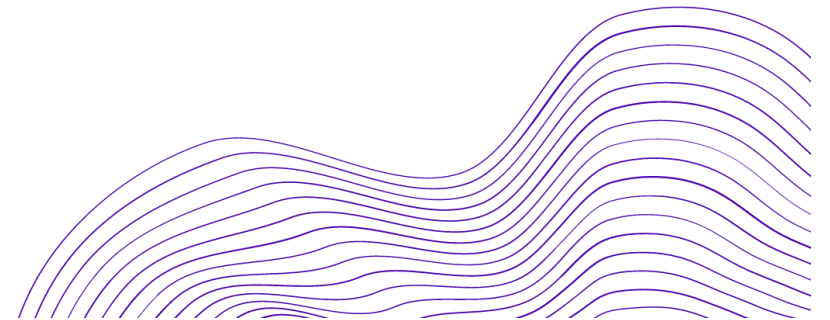




TETE

By 2030, **all** elementary and secondary schools will practice Teaching English Through English.

すべての小学校と中学校で英語を英語で教える指導法（TETE）が実践されています。

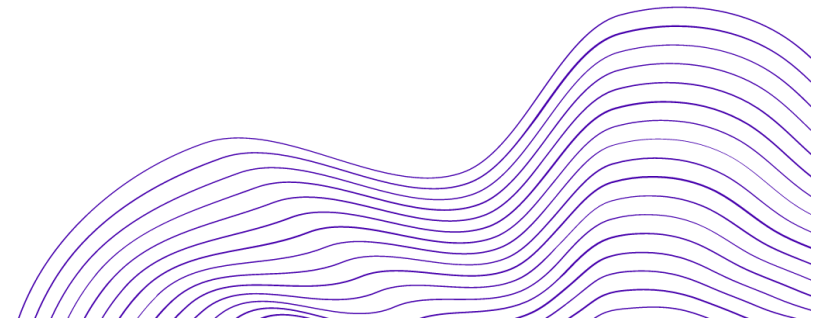




Bilingual Teaching

By 2030, **1/3** of elementary and secondary schools will practice bilingual teaching.

小学校と中学校の3分の1がバイリンガル教育を実践します

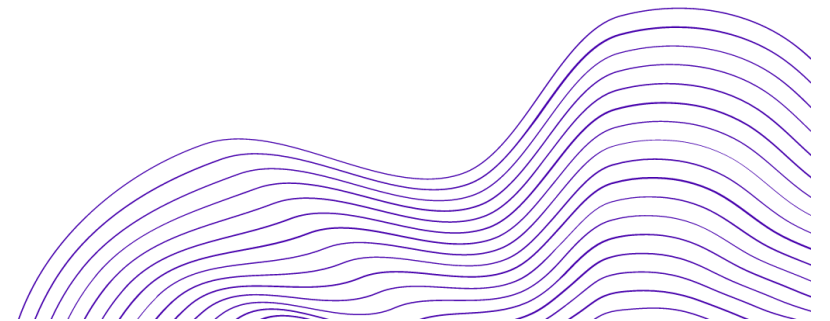




International Partner Schools

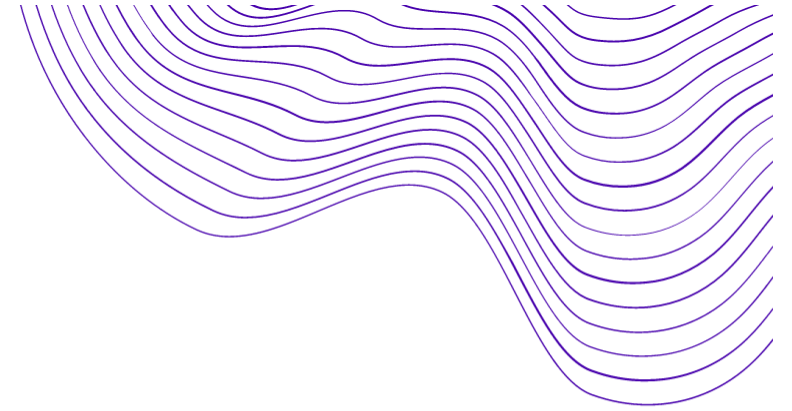
By 2030, **1/6** of elementary and secondary schools has an international partner school.

小中学校の6校に1校に国際的なパートナーがいます



Overview

- Background
- **Implementation**
- Challenges
- Possibilities



	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
早自習 7:55 ~ 8:35					
第一節 8:40 ~ 9:20	數學 林怡莘	自然科學 林雯琪	國語文 林雯琪	博學精新重德品高 林雯琪	英語文 林雯琪
第二節 9:30 ~ 10:10	國語文 林雯琪	數學 林怡莘	體育 張秉原	悅閱世界 林雯琪	國語文 林雯琪
第三節 10:30 ~ 11:10	體育 張秉原	國語文 林雯琪	自然科學 林雯琪	數學 林怡莘	數學 林怡莘
第四節 11:20 ~ 12:00	自然科學 林雯琪	創意資訊 王妍又	音樂 黃韻玉	國語文 林雯琪	綜合活動 林雯琪
第五節 13:20 ~ 14:00	社會 陳保勳	國際英饗 林雯琪		本土語文 顏碧延	
第六節 14:10 ~ 14:50	社會 陳保勳	美勞 陳柔安		社會 陳保勳	
第七節 15:10 ~ 15:50	綜合活動 林雯琪	美勞 陳柔安		健康 陳郁玲	

台中市新高國小 Grade 4

CLIL Science

CLIL Integrated Activities

CLIL School-based curriculum

臺中市西屯區西屯國民小學 113學年度第1學期
四年四班 課表

節次		星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
第1節	8:40 9:20	國語 廖夏紹	綜合活動 廖夏紹	國語 廖夏紹	國語 廖夏紹	體育 廖夏程
第2節	09:30 10:10	數學 廖夏紹	社會 廖夏紹	體育 廖夏程	數學 廖夏紹	國語 廖夏紹
第3節	10:30 11:10	社會 廖夏紹	科技西屯 李坤達	音樂 李坤達	美威西屯 曹雅茵	數學 廖夏紹
第4節	11:20 12:00	自然科學 陳瑞宜	國燕西屯 許宛婷	社會 廖夏紹	美威西屯 曹雅茵	彈性學習 廖夏紹
午休						
第5節	13:30 14:10		綜合活動 廖夏紹		健康 廖夏紹	自然科學 陳瑞宜
第6節	14:20 15:00		數學 廖夏紹		國燕西屯 許宛婷	自然科學 陳瑞宜
第7節	15:20 16:00		國語 廖夏紹		閱讀西屯 張淑娥	本土語文 莊麗玉

English
(with an FET)

CLIL Visual Arts



CBI – Content-based Instruction (of language)

- Content acts as a vehicle for language learning
- Intended outcomes are language / performance oriented
- Students are assessed on language learning outcomes
- Content learning outcomes are peripheral or at a general knowledge level
- CBI approach often used in language classes by language teachers
- Also known as Content-based Language Teaching (CBLT)

CLIL – Content and Language Integrated Learning

← Soft CLIL **Hard CLIL** →

- Classes have a dual focus, on both content and language learning
- Intended outcomes are language / performance and content oriented
- Students are assessed on language and content learning outcomes
- CLIL courses often taught by language teachers (Britain, Japan, South America) or content-specialist teachers (Europe)
- Also known as Integrating Content and Language in Higher Education (ICLHE) or Integrating Content and Language (ICL)

EMI – English-medium Instruction (of content)

- English acts as a vehicle for content learning
- Intended outcomes are content oriented
- Language learning aims are implicit or incidental
- Students are assessed on content learning outcomes
- Language proficiency outcomes are peripheral
- EMI courses often taught in content classes by subject content specialists

Complications

- Blurred edges between categories
- Classroom activities often not that different, especially as more EMI programs adopt active / participatory learning
- Both CLIL and EMI often used as umbrella terms for anything on the continuum
- Terms used differently in ESL / EFL contexts, regional variations
- Shifting definitions over time, lack of wide consensus on definitions
- Lack of explicit training in each of the approaches



Howard Brown
The University of
Niigata Prefecture



Annette Bradford
Meiji University



https://www.academia.edu/30276991/CBI_CLIL_and_EMI_Differing_Approaches_and_Goals



ART JOBS:

- Desk manager 5
- Floor manager 1
- Trash manager 2
- Distributor 3
- Collector 4



No eating

Voice level

- 2 Speaking
- 1 Whisper
- 0 Silent

Classroom Cleaner:

- Mop the floor
- Sweep the floor
- Wipe the desk

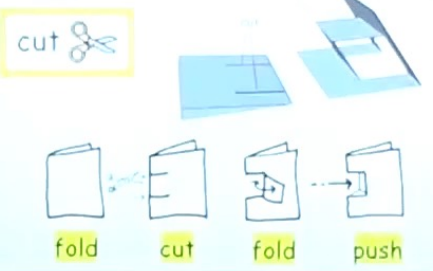
analogous colors



complementary colors



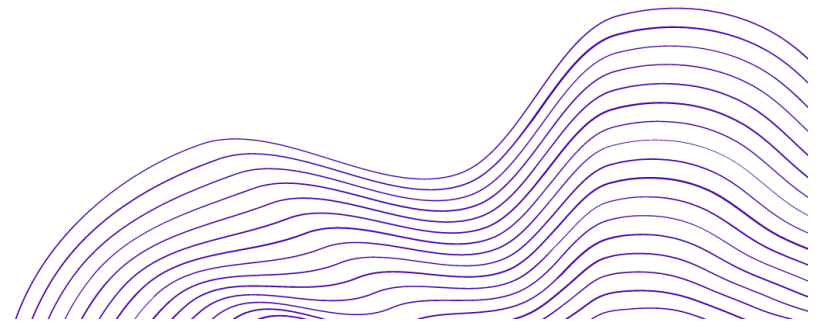
To make BOX pop-ups.....1



- 1
- 2
- 3
- 4

Implementation Strategies

- Research centers
- Teacher preparation
- Material development



8 BERCS



國立臺灣師範大學雙語教學研究中心
NTNU Bilingual Education Research Center



國立臺北教育大學雙語教學研究中心
Center for Research on Bilingual Education, NTUE



臺北市立大學雙語教學研究中心
Bilingual Education Research Center, UT



國立清華大學雙語教學研究中心
NTHU Bilingual Education & Research Center



國立臺中教育大學雙語教學研究中心
NTCU Bilingual Education Research Center



國立彰化師範大學雙語教學研究中心
English-Medium Instruction Research Center, NCUE



國立高雄師範大學雙語教學研究中心
EMI and Bilingual Education Center, NKNU



文藻外語大學雙語教學研究中心
Center for Bilingual Instruction, WZU



22 EERCs



臺中市英語教育資源中心
Taichung EERC

Since 2020, I've been teaching: **Teacher Preparation**

- **Pre-service** bilingual teacher preparation courses
10 credits
- **In-service** bilingual teacher PD courses/workshops
Offered by the Ministry of Education
Offered by the Education Bureau of Taichung City
108 hours
6 credits
- **Post-baccalaureate** bilingual teacher preparation program
2 years
63 credits

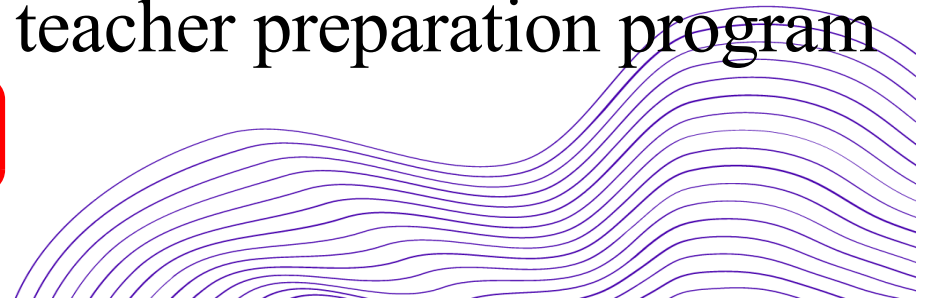


表 6-1 雙語教學課程架構及核心內容表

課程類別	類別名稱	課程核心內容	參考科目
師資職前培育課程	教育基礎/ 教育方法/ 教育實踐/ 普通課程/ 專門課程	1. 何謂雙語教學 2. 雙語教學之語言使用 3. 雙語課程教學與評量 4. 認識雙語教學現場概況與運作 5. 雙語教學實例分析 6. 雙語教學教案設計 7. 雙語教學活動設計 8. 跨領域雙語教學共備 9. 微型教學與回饋	雙語教育課程設計 與教學知能發展
	教育實踐	10. 集中實習 (對應師資職前課程專業素養：素養一、素養二、素養三)	雙語教材教法、雙語教學實習
說 明			
<p>1. 修習雙語教學師資職前課程者，應以各師資類科教育學程甄選，取得師資生資格並具全民英檢中級初試(聽、讀)通過之英語能力或應取得符合相當於歐洲語言學習、教學、評量共同參考架構(Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment, 簡稱 CEFR) B1 級以上英語考試檢定及格證書。</p> <p>2. 於修畢各師資類科教育學程時，應通過全民英檢中高級(聽、說、讀、寫)或取得 CEFR 語言參考架構 B2 級以上之英語考試檢定及格證書。</p>			

**Pre-service
bilingual
teacher
preparation
courses**

中華民國教師專業素養指引-師資職前教育階段暨師資職前教育課程基準第三點修正規定，頁 187

Table 1 Course Schedule of the Program

Stage 1 (In-Person)		
Day	Morning Topic (9:00-12:00)	Afternoon Topic (13:00-16:00)
1	Introduction to Bilingual Education	Introduction to English as a Lingua Franca
2	Competence-Based Bilingual Education Curriculum Design	Competence-Based Bilingual Education Curriculum Design: Practice
3	Interactive and Instructional Language; Translanguaging	Interactive and Instructional Language; Translanguaging: Practice
4	Competence-Based Bilingual Education Activity Design and Material Development	Competence-Based Bilingual Education Activity Design and Material Development: Practice
5	Multimodality and Multimedia in Bilingual Education	Multimodality and Multimedia in Bilingual Education: Practice
6	Competence-Based Bilingual Education Task Design	Competence-Based Bilingual Education Task Design: Practice
7.	Bilingual Education Exemplary Case Analysis	Bilingual Education Exemplary Case Analysis: Practice
8	Competence-Based Bilingual Education Assessment	Competence-Based Bilingual Education Assessment: Practice
9	Bilingual Teaching Unit Design and Microteaching Presentation and Feedback	Bilingual Teaching Unit Design and Microteaching Presentation and Feedback

國立成功大學外語中心團隊 (2021)。
教育部國中小雙語教學在職教師增能學
分班教學資源手冊。

Stage 2 (Online)		
Week	Speaker	Topic
1	None	Introduction and Orientation
2-4	Nicos Sifakis (Greece)	<ul style="list-style-type: none"> English as a Lingua Franca: Introducing the Concept Integrating ELF within EFL: The Concept of ELF Awareness Developing ELF-aware Activities in EFL Classroom
5-6	Yuen-Yi Lo (Hong Kong)	<ul style="list-style-type: none"> Content and Language Integrated Learning (CLIL) Pedagogy Content and Language Integrated Learning (CLIL) Assessment
7-10	Angel M. Y. Lin (Canada)	<ul style="list-style-type: none"> Genre-based Pedagogy in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Genre-based Pedagogy in Content and Language Integrated Learning (CLIL): Advanced Teaching CLIL through a Multilingual Lens: Translanguaging Pedagogy in CLIL Using the MEC to Plan a Unit of Work in CLIL
11-13	Will Baker (UK)	<ul style="list-style-type: none"> Intercultural and transcultural Communication through Global Englishes From Communicative Competence to Intercultural Communicative Competence and Awareness Intercultural Education in the Classroom
14-17	Inmaculada Pineda Hernández (Spain)	<ul style="list-style-type: none"> CLIL Multimodality CLIL & Multiliteracies CLIL Multimodal Users Gamification
18	None	Final Reflection

In-service bilingual teacher PD courses/work shops

Stage 3 (In-Person)

Day	Morning Topic (9:00-12:00)	Afternoon Topic (13:00-16:00)
1	Microteaching Preparation	Microteaching unit plan peer feedback
2	Microteaching Preparation	Microteaching rehearsal and peer feedback
3	Microteaching and Reflection	Microteaching and Reflection

Bilingual Teaching Evaluation Guide

檢核層面與重點	檢核要點說明
層面一 雙語課程規劃	
1-1 掌握雙語課程的規劃依據	規劃雙語課程時，能做到： <ol style="list-style-type: none"> 1. 遵循十二年國民基本教育課程綱要。 2. 掌握學生在學科背景知識、英語文能力及多元智能的分布。
1-2 撰寫學科學習目標	撰寫學科學習目標時，能做到： <ol style="list-style-type: none"> 1. 以學生的學習為導向，而非以教師的教學為導向。 2. 是學習的結果，而非學習的活動。 3. 學習結果是清楚和可被觀察的。 4. 一個目標只包含一項學習結果。 5. 學科學習目標的動詞要搭配 Bloom 的目標分類 (Bloom's Taxonomy)。
1-3 撰寫語言學習目標	撰寫語言學習目標時，能做到： <ol style="list-style-type: none"> 1. 與學科學習目標相輔相成。 2. 協助學生順利理解課程內容。
層面二 雙語課程的語言使用與教學	
2-1 雙語課程中的語言學習目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 學習目標依概念、程序和語言三面向撰寫。例如：能運用比較級文法，比較力與彈簧變形的相關性。 2. 將達成特定具體目標所需的英語依字詞、語句及篇章結構羅列於教案中。 3. 教學目標要包含表達相關認知層次學科內容的句型及確切例句。

2-2 提供學生雙語課程中的核心詞彙	<ol style="list-style-type: none"> 1. 教學指導原則為提供雙語課程中的核心詞彙 (Core Vocabulary)，中英雙語詞彙表。 2. 學科詞彙於課堂講述中自然呈現，不先教英語詞彙。 3. 以多模態 (Multimodality) 教材擴增學生英語詞彙。
2-3 教師雙語課堂中的講述原則	<ol style="list-style-type: none"> 1. 以日常用語指導，再逐步達到與專業用語表達。 2. 透過多模態 (Multimodality) 的方式表達。 3. 運用跨語言實踐 (Translanguaging)。 4. 不要只有課堂互動語言 (Classroom English)，教學內容及活動也以英語帶領。 5. 教師擁有能彈性使用不同語言的能力。
2-4 提供學生多元課堂互動模式中所使用的英語表達鷹架	<ol style="list-style-type: none"> 1. 針對四種以學生為中心的語言互動模式：一對一、一對小組、一對全班、小組對全班，提供不同的語體鷹架。 2. 提供雙語課堂中如何運用英語進行課堂分組討論、實驗、觀察、發表、合作學習時所需要的英語表達內容。 3. 如提供學生一對全班口語報告的文體架構 (Sentence Frames) 的範例。
2-5 增進學生雙語學科素養	<ol style="list-style-type: none"> 1. 培養學科讀寫能力 (Disciplinary Literacy)。 2. 提供學習學科內容所需的特定語言結構表達學科內容學習認知過程如 (如描述、比較、定義、解釋)，提升跨學科素養。 3. 培養學生課堂中的學習語言，如提問、表達想法。 4. 學生透過英語或中文的說、寫、或以多模態發表學科學習內容。
層面三 雙語教學資源與教材選用	
3-1 課程教學運用適宜的雙語教材與學習資源	<ol style="list-style-type: none"> 3-1-1 選用多樣化的教材，符合不同學習風格的學生 3-1-2 使用之教學資源能清楚及正確地傳達學科內容 3-1-3 教材使用之目標語符合學生之語言程度
3-2 課程教學結合多模態資源	<ol style="list-style-type: none"> 3-2-1 透過多模態資源深化語言學習

雙語教學課堂實踐指南 (2024)。

Material Development

- By the Ministry of Education
- By the 8 Research Centers
- By local governments
- By publishers
- By teacher trainers
- By schools and classroom teachers

Many free digital open-access books!

Ministry of Education



*請至 <https://reurl.cc/rR8qYb> 下載《國中小常用課室英語參考手冊》有聲書

臺北市自編 CLIL雙語教 材及聽說評 量工具

臺北市自編CLIL雙語教材

<<<<國小教材>>>>

生活 (Life Curriculum)

健康與體育 (Health and
Physical Education)

健康 (Health)

體育 (Physical Education)

自然 (Science)

藝術 (Art)

音樂 (Music)

<<<<國中教材>>>>

國中家政 (Home
Economics)



Local Government

臺北市自編CLIL雙語補充教 材

及聽說評量工具

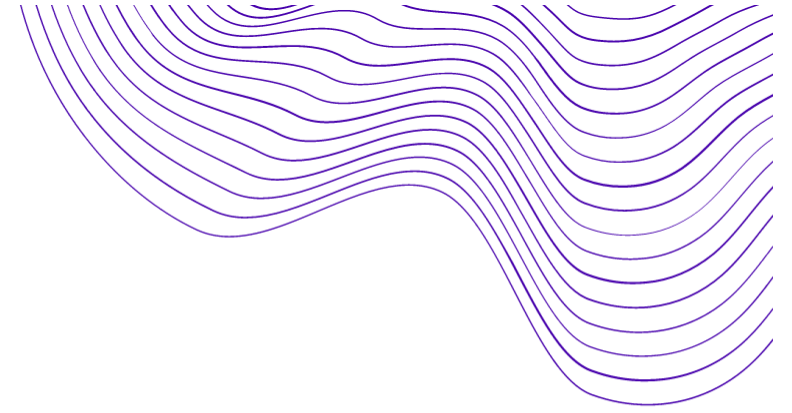
全國首創！臺北市自編CLIL雙語補充教材是由教育局、輔導團、民間團隊以及臺北市立大學雙語教學研究中心合作研編，也是全國第一套官方雙語補充教材；並與財團法人語言訓練測驗中心 (LTTC) 合作研編聽說評量工具，研發每單元聽力、口說評量試題，供本市師生與外縣市學校使用。

臺北市雙語補充教材兼具領域學科內容與語言學習，提供CLIL雙語教學鷹架，幫助教師靈活應用教材，節省雙語教學的備課時間，有效銜接雙語教學模式的切換，另提供豐富的補充教學媒材，是現場雙語教師進行雙語教學時的好幫手。



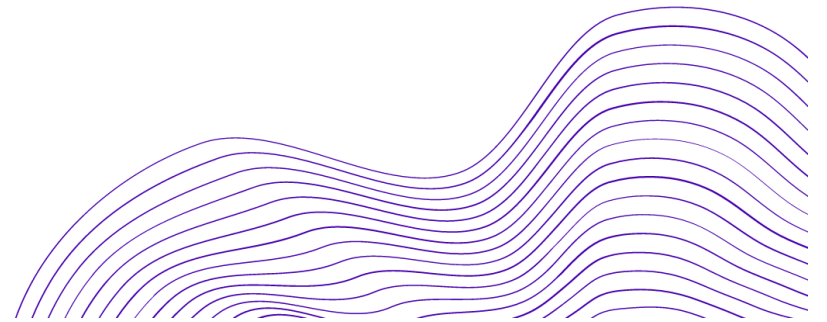
Overview

- Background
- Implementation
- **Challenges**
- Possibilities



Challenges

- Teacher's English language proficiency
- The need for teaching materials
- More comprehensive teacher preparation plans
- Administrative support



CEFR B2

CLIL? Sounds good!



B2? Not me!

Teaching Materials

小學學科雙語教學 資源手冊

Instructional Content in English: A Reference Handbook



Natural Sciences Content Learning In English: A Reference Handbook for Elementary School Bilingual Teachers

自然領域: 3-6年級, 共4冊



Integrative Activities Content Learning In English: A Reference Handbook for Elementary School Bilingual Teachers

綜合活動: 三大主題軸, 共1冊



Mathematics & Social studies Content Learning In English: A Reference Handbook for Elementary School Bilingual Teachers

數學領域: 1-6年級, 共6冊

社會領域: 3-6年級, 共4冊



Life Curriculum Content Learning In English: A Reference Handbook for Elementary School Bilingual Teachers

生活課程: 1-2年級, 共2冊



Health and Physical Education Content Learning In English: A Reference Handbook for Elementary School Bilingual Teachers

健體領域: 健康1-6年級、體育1-6年級, 共6冊

音樂領域2冊、藝術領域2冊, 共4冊



**MOE
Sponsored**



中英對照表

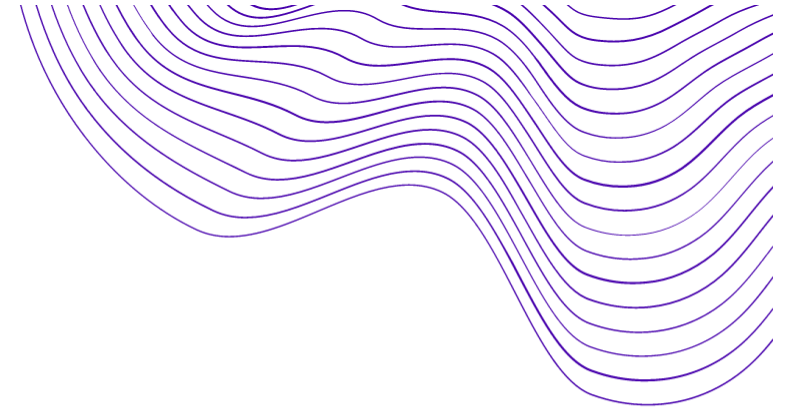
中文	英文	中文	英文
百	hundred	頂點	vertex
千	thousand	邊	side
二千 (2000)	two thousand	直角	right angle
三千零一 (3001)	three thousand and one	銳角	acute angle
三千零一十 (3010)	three thousand and ten	鈍角	obtuse angle
三千四百 (3400)	three thousand four hundred	正方形	square
一萬	Ten thousand	長方形	oblong
大於 (>)	greater than	直尺	ruler
小於 (<)	less than	三角板	set square
等於、相等	equal	面積	area
等號 (=)	equal sign	平方公分	square centimetres
數線	line	除法	division
數字	digital	除號 (÷)	division sign
箭頭	arrow	被除數	dividend
加法	addition	除數	divisor
減法	subtraction	商	quotient
公尺	meter	餘數	remainder
公分	centimeter	偶數	even number
毫米	millimeter	奇數	odd number
乘法	multiplication	容量	capacity
乘號 (×)	multiplication sign	公升 (L)	litres
被乘數	multiplicand	毫升 (mL)	millilitres
乘數	multiplier	分數	fraction
積	product	分子	numerator
角	angle	分母	denominator

6

G3 Math

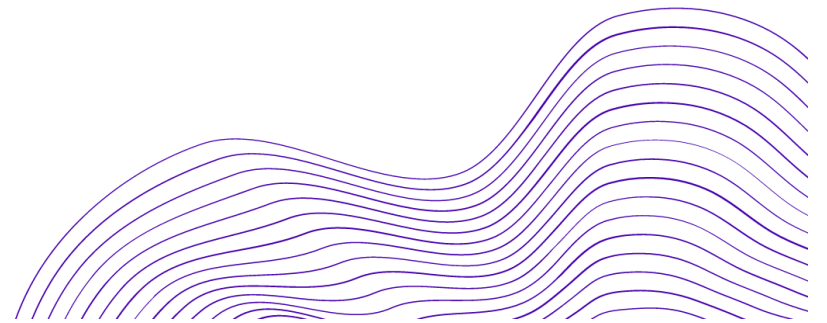
Overview

- Background
- Implementation
- Challenges
- **Possibilities**



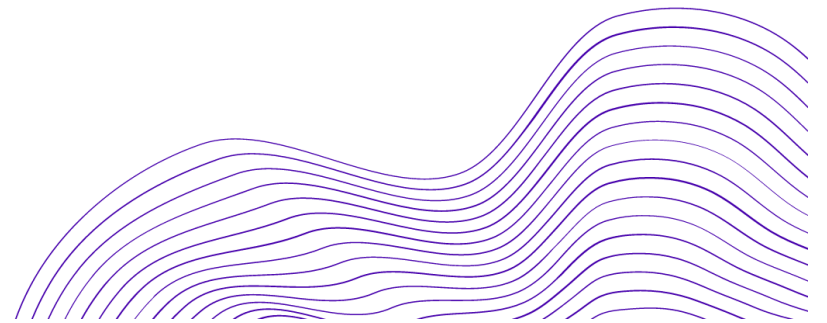


The roles of L1 and all semiotic systems



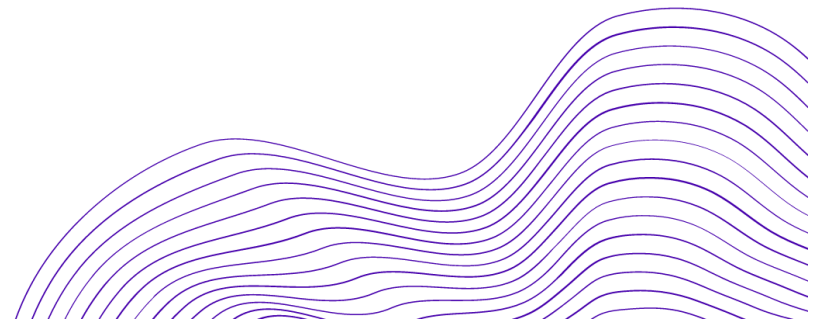


The roles of contents in language learning



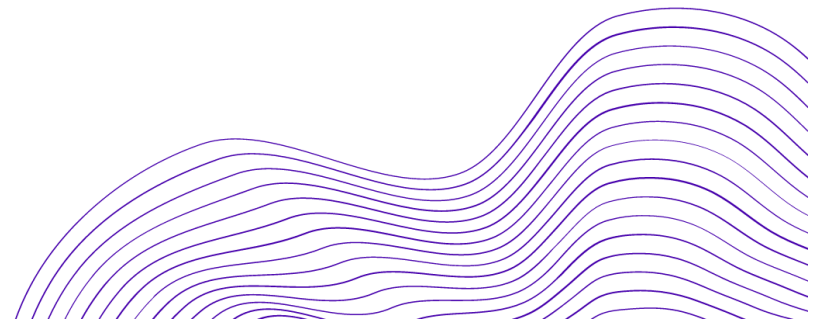


Conforming to competency based instruction



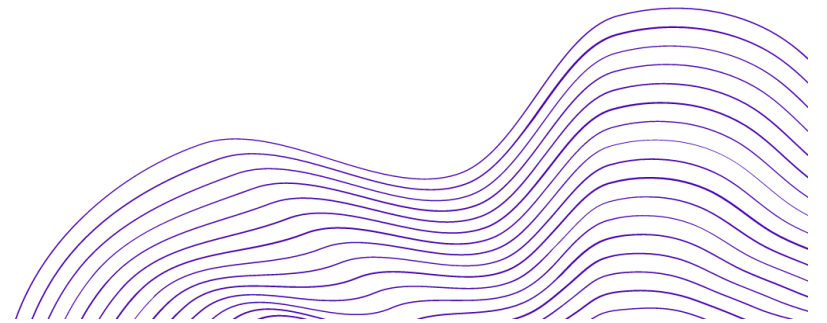


Cross-disciplinary collaboration



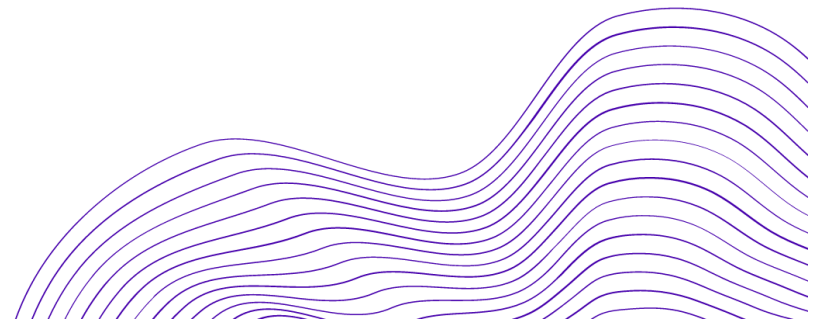


Task-based instruction



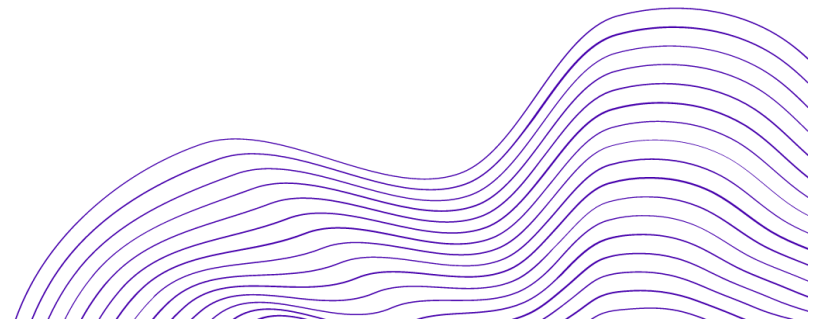


Scaffolding



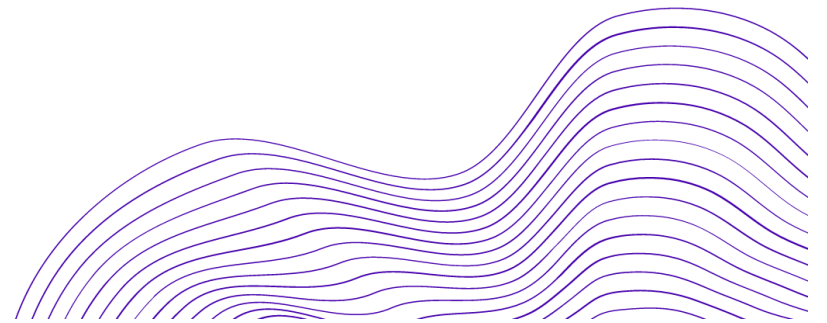


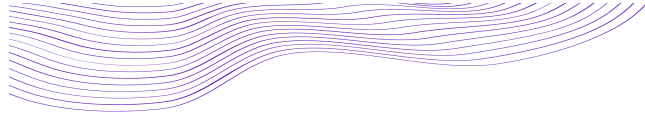
Multimodality





English as a Lingua Franca





Thank you
For Listening!



Yueh-Nu Hung 洪月女
yuehnuhung@gm.ntcu.edu.tw

